



CBD



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1
24 November 2006

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题

不限成员名额特设工作组

第三次会议

2007 年 2 月 19 - 23 日，加拿大蒙特利尔

临时议程的说明

导 言

1. 卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员名额特设法律和技术专家工作组（下称“工作组”）2006 年 2 月 20 日至 24 日在蒙特利尔举行了第二次会议。
2. 工作组分析了各项问题，拟定了《议定书》第 27 条提到的适用于因改性活生物体的越境转移而造成损害的规则和程序的基本组成部分备选办法。工作组审议了就《议定书》第 27 条范围内赔偿责任和补救所确定的方式、备选办法和问题提出的拟议案文及看法的呈件。会议期间提交的拟议案文的重点是提交工作组的工作草案第一至三节所涉各项基本组成部分。工作组还审查了与因改性活生物体的越境转移而造成损害的赔偿责任和补救有关的资料。工作组编制了评估《卡塔赫纳生物技术安全议定书》第 27 条提到的规则和程序的成效的指示性标准清单。标准清单是在此清单既没有经过谈判、也不是包罗万象的假设下定稿的。
3. 工作组还认为，还需要掌握工作组认为与其今后工作有关、能够提供情况的各个领

为节省经费起见，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

域的进一步信息。因此，工作组指定了若干文件和一系列资料，并请秘书处在第三次会议上予以提供。工作组还邀请各缔约方、有关国际组织和有关利益方就《议定书》第 27 条所涉事项提交进一步的看法，特别是就工作组报告所附工作草案的第四至十一节所载方式、备选办法和问题提出进一步的看法。工作组表示希望能够以案文提议的形式提出看法，工作组已请联合主席在秘书处协助下综合并编制工作草案，供第三次会议审议。

4. 工作组第三次会议定于 2007 年 2 月 19 至 23 日在蒙特利尔国际民用航空组织所在地举行。

5. 预计本次会议上工作组将要审议根据其请求提出的资料。预期工作组要特别审查所提交工作草案中载列的案文呈件，以期进一步拟定《议定书》第 27 条提到的适用于因改性生活生物体的越境转移造成的损害的规则和程序的基本组成部分备选办法。

项目 1. 会议开幕

6. 工作组的一位联合主席将于 2007 年 2 月 19 日上午 10 时宣布会议开幕。生物多样性公约执行秘书随后将致欢迎词。

项目 2. 组织事项

2.1. 通过议程

7. 谨提议工作组在执行秘书经与工作组联合主席协商后编制的临时议程 (UNEP/CBD/BS/WG-L&G/3/1) 的基础上通过工作组的议程。

2.2. 工作安排

8. 谨提议工作组审议下文的附件一所载拟议的工作安排和日程。

9. 拟议的工作安排提出会议应全部采取全体会议的方式进行。但工作组在认为有助于推动或便利其工作时，也可考虑设立联络组。

10. 会议将采取每天由上午 10 时至中午 1 时和下午 3 时至 6 时两次会议的形式进行工作，同时提供联合国六种正式语文的同声传译。如工作组希望设立联络组，则联络组将在不提供口译的情况下进行工作。

11. 下文的附件二载列了为会议编制的文件清单。

项目 3. 审查与改性生活生物体的越境转移所造成损害的赔偿责任和补救相关的资料

12. 在本项目下，预计工作组将根据其职权范围（第 BS-I/8 决定）第 3 (d) 和 (e) 段，审议应其请求所提供的资料，以便加快工作组的工作。

13. 在第二次会议上，工作组曾请秘书处安排专家介绍跨国程序。这一请求是在编制了关于跨国程序的资料文件后提出的，包括海牙国际私法会议在这方面的工作，包括提供给工作组第二次会议的个案研究(UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/4)。秘书处已安排由海牙国际私法会议的一等秘书 Christophe Bernasconi 博士进行介绍。

14. 工作组还收到以下的资料文件：

(a) 国际法在赔偿责任和补救方面的最新发展，包括关于国际环境方面第三方赔偿责任的文书。类似的文件已提交工作组第二次会议 (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/5)。提交第三次会议的文件(UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2)更新了前一文件所载资料；

(b) 其他国际文书和论坛关于超出各国的国家管辖或控制范围的地区所遭受损害的经验。这一文件(UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3)汇编了各方面来源所提供的关于超出各国的国家管辖或控制范围的地区所遭受损害的资料；

(c) 生物多样性公约关于利用各种工具评价生物多样性和生物多样性资源及功能的文件汇编。这些资料经汇编后，已提交给工作组(UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4)。

15. 工作组第二次会议还请求提供关于解决因改性活生物体的越境转移造成赔偿责任的财政担保的资料，包括有关各缔约方和其他各国政府这方面的国家经验的资料；并在可能情况下安排就此问题作专家介绍。秘书处也在收集便于财政担保的进一步资料，以便根据工作组的请求汇编并向其提交资料文件(UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5)。本文件定稿时，缔约方或其他各国政府未就其有关经验提供进一步的资料。还记得秘书处曾为工作组第二次会议编制了关于“解决越境转移改性活生物体造成的赔偿责任的财政担保”的文件(UNEP/CBD/BS/WG-L&R/2/INF/7)，该文件的内容包括：对保险业有关概念的讨论、对不同损失项目的保险及其他备选办法；欧洲联盟提出的关于改性活生物体导致的损害的财政担保和赔偿责任方面的资料和经验的呈件；以及关于得自瑞士再保险公司关于财政担保问题的有关文件的汇编。

项目 4. 制订《议定书》第 27 条提到的规则和程序的基本组成部分的备选办法

16. 根据其职权范围第 4 段，工作组须根据对资料进行的审查，分析与赔偿责任和补救有关的各项问题，并制订《议定书》的 27 条提到的规则和程序的基本组成部分备选办法。

17. 在其第二次会议上，工作组分析了联合主席在秘书处的协助下编制的各缔约方、其他各国政府、有关国际组织和有关利益方呈件的工作草案。工作组的参与者提出了工作方案中头 3 项基本组成部分的工作案文，这些基本组成部分是：范围、损害和因果关系。工作组请求就《议定书》的第 27 条所涉及事项、特别是就该次会议报告附件二所载工作方案第四至十一节所确定的方式、备选办法和问题提供进一步的看法。工作组表示希望能够以方案文提议的形式提出看法，并请联合主席对呈件加以综合，在秘书处的协助下编制一份工作方案供本次会议审议。

18. 因此，在本议程项目下，谨请会议审议其面前的由联合主席在各缔约方、其他各国政府、有关国际组织和有关利益方呈件中建议的方案文综合稿的基础上编制的工作草案 (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/2)。所提呈件的全部案文已经汇编成资料文件 (UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1)，并已根据工作组的要求提供给本次会议。

项目 5. 其他事项

19. 在本项目下，谨提议工作组审议会议与会者提出的任何其他相关事项。

项目 6. 通过报告

20. 将请工作组在将由报告员编制和提出的报告草案的基础上，审议并通过工作组的报告。

项目 7. 会议闭幕

21. 预计卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员名额特设法律和技术专家工作组第三次会议将于 2007 年 2 月 23 日星期五下午 6 时闭幕。

附件一

卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员
名额特设工作组第三次会议的拟议工作安排

日期和时间	议程项目
<p>2007 年 2 月 19 日</p> <p>上午 10:00 时至 10:30 时</p> <p>上午 10:30 时至 11:00 时</p> <p>上午 11:30 时至下午 1:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>	<p>1. 会议开幕</p> <p>2. 组织事项：</p> <p>2.1. 通过议程</p> <p>2.2. 工作安排</p> <p>3. 审查与改性活生物体的越境转移所造成损害的赔偿责任和补救相关的资料</p> <p>4. 制订《议定书》27 条提到的规则和程序的基本组成部分的备选办法</p>
<p>2007 年 2 月 20 日</p> <p>上午 10:00 时至中午 1:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>	<p>继续议程项目 4</p> <p>继续议程项目 4</p>
<p>2007 年 2 月 21 日</p> <p>上午 10:00 时至下午 1:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>	<p>继续议程项目 4</p> <p>继续议程项目 4</p>
<p>2007 年 2 月 22 日</p> <p>上午 10:00 时至下午 1:00 时</p> <p>下午 3:00 时至 6:00 时</p>	<p>继续议程项目 4</p> <p>继续议程项目 4</p>

2007 年 2 月 23 日	
上午 10:00 时至中午 12:00 时	继续议程项目 4
中午 12:00 时至下午 1:00 时	5. 其他事项
下午 3:00 时至 6:00 时	6. 通过报告
	7. 会议闭幕

附件二

卡塔赫纳生物技术安全议定书范围内的赔偿责任和补救问题不限成员
名额特设工作组第三次会议文件清单

文号	标题
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1	临时议程
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/1/Add.1	临时议程的说明
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/2	与《议定书》第 27 条范围内的赔偿责任和补救相关的各种方式、备选办法和问题的拟议工作方案文的综合(工作组第二次会议报告附件二第四至十一节)
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/1	关于就确定与《议定书》第 27 条所涉事项有关的各种方式、备选办法和问题所提进一步看法 (拟议案文) 的呈件的汇编
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/2	国际法在赔偿责任和补救方面的最新发展，包括国际环境法方面第三方赔偿责任的文书的现状
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/3	其他国际文书和论坛关于超出各国的国家管辖或控制范围的地区所遭受损害的经验
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/4	生物多样性公约关于利用各种工具评价生物多样性和生物多样性资源及功能的文件汇编
UNEP/CBD/BS/WG-L&R/3/INF/5	关于解决因改性活生物体的越境转移造成赔偿责任的财政担保的进一步资料的汇编

- - - - -